

shareholder or director is deemed to be received by the shareholder or director at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the shareholder or director did not receive the notice or document at that time or at all.

Undelivered notices

(2) If a bank sends a notice or document to a shareholder in accordance with section 549 and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the shareholder cannot be found, the bank is not required to send any further notices or documents to the shareholder until informed in writing of the shareholder's new address.

Service on a bank

552. A notice or document required by this Act to be sent to or served on a bank may be sent by registered mail to the head office of the bank and, if so sent, is deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the bank did not receive the notice or document at that time or at all.

Certificate of bank

553. (1) A certificate issued on behalf of a bank stating any fact that is set out in the incorporating instrument, the by-laws, the minutes of the meetings of the directors, a committee of directors or the shareholders, or in a contract to which the bank is a party, may be signed by a director or an officer of the bank.

Proof of certain cases

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal or administrative action or proceeding,

- (a) a fact stated in a certificate referred to in subsection (1),
- (b) a certified extract from a securities register of a bank, or
- (c) a certified copy of, or an extract from, minutes of a meeting of shareholders, directors or a committee of directors of a bank

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

ments obligatoires sont réputés, sauf s'il existe des motifs valables à l'effet contraire, les avoir reçus à la date normale de livraison par la poste.

Retours

(2) En cas de retour, pour trois fois consécutives, des avis ou documents expédiés, la banque n'est plus tenue de les envoyer à l'actionnaire introuvable tant que celui-ci ne lui fait pas savoir par écrit sa nouvelle adresse.

Avis et signification à une banque

552. (1) Les avis ou documents à envoyer ou signifier à une banque en vertu de la présente loi peuvent l'être par courrier recommandé à son siège; leur réception ou signification est alors réputée, sauf s'il existe des motifs valables à l'effet contraire, avoir eu lieu à la date normale de livraison par la poste.

Certificat

553. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une banque et énonçant un fait figurant dans l'acte constitutif, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée ou d'une réunion ainsi que dans les contrats auxquels la banque est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de celle-ci.

Preuve

(2) Dans les poursuites ou procédures civiles, pénales ou administratives, font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du signataire :

- a) les faits énoncés dans le certificat visé au paragraphe (1);
- b) les extraits certifiés conformes du registre des valeurs mobilières;
- c) les copies ou extraits certifiés conformes des procès-verbaux des assemblées ou réunions.

Entry in securities register

554. An entry in the securities register of, or on a security certificate issued by, a bank is evidence that the person in whose name the security is registered is the owner of the securities described in the register or in the certificate.

554. Les inscriptions au registre des valeurs mobilières et sur les certificats de valeurs mobilières délivrés par la banque établissent que les personnes au nom desquelles les valeurs mobilières sont enregistrées sont propriétaires des valeurs inscrites dans le registre ou sur les certificats.

Inscriptions au registre des valeurs mobilières

Verification of documents or fact

555. (1) The Superintendent may require that a document or a fact stated in a document that is required by or under this Act to be sent to the Superintendent or to the Minister be verified in accordance with subsection (2).

555. (1) Le surintendant peut exiger que soit vérifiée l'authenticité de tout document à lui adresser — ou au ministre — sous le régime de la présente loi, ainsi que de l'exactitude de tout fait qui y est énoncé.

Vérification d'un document ou d'un fait

Form of proof

(2) A document or fact required by this Act or by the Superintendent to be verified may be verified by affidavit made under oath or by statutory declaration under the *Canada Evidence Act* before any commissioner for oaths or for taking affidavits.

(2) La vérification peut s'effectuer devant tout commissaire compétent, par voie d'affidavit ou de déclaration solennelle faite aux termes de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Forme de preuve

Orders and Directives

Arrêts, ordonnances et décisions

Not statutory instruments

556. An instrument issued or made under this Act and directed to a single bank or person, other than an order referred to in section 499, is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

556. À l'exclusion de l'arrêté prévu à l'article 499, les actes pris sous le régime de la présente loi à l'endroit d'une seule banque ou personne ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Caractère non réglementaire

Form

557. The Superintendent may, by order, establish the form of any application to be made to the Minister or the Superintendent under this Act.

557. Le surintendant peut, par ordonnance, fixer la forme des demandes présentées au ministre ou à lui-même en vertu de la présente loi.

Forme

Appeals

Appels

Appeal to Federal Court — Trial Division

558. (1) Notwithstanding section 30 of the *Federal Court Act*, an appeal lies to the Federal Court—Trial Division

558. (1) Par dérogation à l'article 30 de la *Loi sur la Cour fédérale*, sont susceptibles d'appel devant la Section de première instance de la Cour fédérale :

Cour fédérale — Section de première instance

(a) from any decision of the Minister made under section 54, subsection 278(2) or section 536; and

a) toute décision du ministre prise aux termes de l'article 54, du paragraphe 278(2) ou de l'article 536;

(b) from any direction of the Minister made pursuant to subsection 44(1) or 402(1), paragraph 539(2)(b) or subsection 539(3).

b) l'arrêté pris aux termes des paragraphes 44(1) ou 402(1) ou les ordres du ministre visés à l'alinéa 539(2)b) ou au paragraphe 539(3).

Powers

(2) The Federal Court—Trial Division may, in an appeal under subsection (1),

(2) La Section de première instance statue sur l'appel en prenant au choix l'une des décisions suivantes :

Pouvoirs

(a) dismiss the appeal;

a) rejet pur et simple;

(b) set aside the direction or decision; or

(c) set aside the direction or decision and refer the matter back for re-determination.

b) annulation des mesures ou décisions en cause;

c) annulation des mesures ou décisions et renvoi de l'affaire pour réexamen.

Certificate

(3) For the purposes of an appeal under subsection (1), the Minister shall, at the request of the bank or person making the appeal, provide the bank or person with a certificate in writing setting out the direction or decision appealed from and the reasons why the direction or decision was made.

(3) Sur demande, le ministre remet à la banque ou à la personne qui interjette appel un certificat exposant les mesures ou la décision portées en appel ainsi que les raisons justifiant leur prise.

Certificat

Regulations

Règlements

Power to make regulations

559. The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that is required or authorized by this Act to be prescribed;

(b) defining words and expressions to be defined for the purposes of this Act;

(c) requiring the payment of a fee in respect of the filing, examining or issuing of any document or in respect of any action that the Superintendent is required or authorized to take under this Act, and fixing the amount thereof or the manner of determining the amount thereof;

(d) respecting the regulatory capital and total assets of a bank;

(e) respecting the retention, in Canada, of assets of a bank;

(f) respecting the value of assets of a bank to be held in Canada and the manner in which those assets are to be held;

(g) respecting the protection and maintenance of assets of a bank, including regulations respecting the bonding of directors, officers and employees of a bank;

(h) respecting the holding of shares and ownership interests for the purposes of sections 70 and 74;

(i) respecting information, in addition to the information required by section 529, to be maintained in the register referred to in that section; and

(j) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

559. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

b) définir certains termes pour l'application de la présente loi;

c) exiger le paiement de droits pour le dépôt, l'examen ou la délivrance de documents, ou pour les mesures que peut ou doit prendre le surintendant aux termes de la présente loi, et en fixer soit le montant, soit les modalités de sa détermination;

d) régir le capital réglementaire et l'actif total de la banque;

e) régir la retention, au Canada, de l'actif de la banque;

f) prévoir la valeur de l'actif qui doit être détenu au Canada et les modalités de la détention;

g) régir la protection et le maintien de l'actif de la banque y compris en ce qui touche le versement de cautions par ses administrateurs, dirigeants et employés;

h) régir la détention d'actions et de titres de participation pour l'application des articles 70 et 74;

i) prévoir l'information, en plus des documents visés à l'article 529, à conserver dans le registre mentionné à cet article;

j) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlements

Delegation

Delegation

560. The Minister may delegate any of the Minister's powers, duties and functions under this Act to any Minister of State appointed pursuant to the *Ministries and Ministers of State Act* to assist the Minister.

Délégation

Délégation

560. Le ministre peut déléguer les attributions que lui confère la présente loi à tout ministre d'État nommé en application de la *Loi sur les départements et ministres d'État*.

PART XV

SANCTIONS

Offence

561. Every person who, without reasonable cause, contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

Undue preference to creditor

562. Every director, officer or employee of a bank who wilfully gives or concurs in giving to any creditor of the bank any fraudulent, undue or unfair preference over other creditors, by giving security to the creditor, by changing the nature of the creditor's claim or otherwise, is guilty of an offence.

Failure to provide information

563. Every person who, without reasonable cause, refuses or fails to comply with a requirement made under paragraph 533(2)(b) is guilty of an offence.

Use of name

564. (1) Except to the extent permitted by the regulations, every person who uses the name of a bank in a prospectus, offering memorandum, takeover bid circular, advertisement for a transaction related to securities or in any other document in connection with a transaction related to securities is guilty of an offence.

Unauthorized use of title "bank", etc.

(2) Subject to subsections (3) and (4), every entity that acquires, adopts or retains a name that, in any language, includes the word "bank", "banker" or "banking", either alone or in combination with other words, or any word or words of import equivalent thereto, and every person who, in any language, uses the word "bank", "banker" or "banking", either alone or in combination with other words, or any word or words of import equivalent thereto, to indicate or describe a business in Canada or any part of a business in Canada, without being author-

PARTIE XV

PEINES

Infraction

561. Commet une infraction quiconque contrevient sans motif valable à la présente loi ou à ses règlements.

Préférence donnée à un créancier

562. Commet une infraction tout administrateur, dirigeant ou employé d'une banque qui volontairement accorde, ou consent d'accorder, de manière frauduleuse, irrégulière ou injuste, à un créancier de la banque une préférence sur d'autres créanciers, en lui donnant des garanties ou en changeant la nature de sa créance, ou de toute autre manière.

Défaut de fournir des renseignements

563. Commet une infraction quiconque refuse ou omet, sans motif valable, de se conformer aux exigences prévues à l'alinéa 533(2)b).

Utilisation du nom

564. (1) Sauf dans la mesure permise par les règlements, commet une infraction quiconque utilise le nom d'une banque dans un prospectus, une offre, une circulaire d'offre publique d'achat, une annonce d'opération sur des valeurs mobilières ou tout autre document portant sur une telle opération.

Utilisation non autorisée du titre « banque » etc.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), commettent une infraction toute entité qui acquiert, adopte ou conserve une dénomination qui, dans quelque langue que ce soit, comprend le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires », employé seul ou combiné avec d'autres mots, ou un ou plusieurs mots ayant un sens équivalent à l'un de ces mots, ainsi que toute personne qui utilise dans quelque langue que ce soit le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires », seul ou combiné avec d'autres mots, ou un ou plusieurs mots ayant un sens

ized to do so by this Act or any other Act of Parliament, is guilty of an offence.

équivalent à l'un de ces mots, pour indiquer ou décrire une entreprise ou une partie des opérations d'une entreprise au Canada, sans y être autorisées par la présente loi ou par une autre loi fédérale.

Permitted use

(3) No person commits an offence who uses the word "bank", "banker" or "banking"

(3) Ne commet pas une infraction à la présente loi la personne qui utilise le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Idem

(a) in relation to a business that is not engaged in financial activities;

a) pour une entreprise n'ayant pas d'activités financières;

(b) in a description of the corporate relationship of a financial institution controlled by a bank to that bank;

b) pour décrire les rapports unissant une institution financière à la banque qui la contrôle;

(c) in an advertisement in Canada by or on behalf of a foreign bank in respect of its facilities outside Canada;

c) dans une annonce publiée au Canada par une banque étrangère ou en son nom et concernant ses installations situées à l'étranger;

(d) in the identification of representative offices of a foreign bank in Canada;

d) pour signaler des bureaux de représentation situés au Canada d'une banque étrangère;

(e) in a description of the corporate relationship of a bank with a foreign bank that controls the bank; or

e) pour décrire les rapports unissant une banque à une banque étrangère qui contrôle la banque;

(f) in the identification of a body corporate that was a non-bank affiliate of a foreign bank within the meaning of subsection 303(1) of the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, at any time before June 1, 1981.

f) pour signaler une personne morale qui, à quelque moment avant le 1^{er} juin 1981, était un établissement non bancaire membre d'un groupe bancaire étranger au sens du paragraphe 303(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Idem

(4) No subsidiary of a bank commits an offence by reason only that it uses the name of the bank of which it is a subsidiary in its corporate name or a name under which it carries on business or by reason only that it uses any identifying mark, logogram or insignia of that bank in carrying on its business.

(4) Ne constitue pas une infraction l'utilisation par la filiale d'une banque de la dénomination de la banque dont elle est la filiale dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités, ni l'utilisation, dans l'exercice de ses activités, d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole de cette banque.

Idem

Deemed use of "bank", etc.

(5) For the purposes of this section,

(5) Pour l'application du présent article :

Termes équivalents

(a) any statement that a business, other than a foreign bank subsidiary, is connected, associated or affiliated with a bank or a foreign bank, and

a) la déclaration indiquant qu'une entreprise, autre que la filiale de banque étrangère, a des rapports, des liens avec une banque ou une banque étrangère ou appartient au groupe de celle-ci;

(b) the use of any identifying mark, logogram, insignia or name of a bank or a foreign bank or a name substantially similar to any such name

b) l'utilisation d'une marque d'identification, d'un signe graphique, d'un symbole ou de la dénomination d'une banque ou

shall be deemed to be a use of the word "bank", "banker" or "banking".

d'une banque étrangère ou d'une dénomination essentiellement identique, constituant une utilisation du terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Making false statements

565. (1) Every person who wilfully makes any false statement

(a) in any warehouse receipt or bill of lading given to a bank under the authority of this Act, or

(b) in any document giving or purporting to give security on property to a bank under section 426,

is guilty of an offence.

Wilfully disposing of or withholding goods covered by security

(2) Every person who, having possession or control of property mentioned in or covered by any warehouse receipt, bill of lading or any security given to a bank under section 426, and having knowledge of the receipt, bill of lading or security, without the consent of the bank in writing before the loan, advance, debt or liability thereby secured has been fully paid

(a) wilfully alienates or parts with any such property, or

(b) wilfully withholds from the bank possession of any such property if demand for such possession is made by the bank after failure to pay such loan, advance, debt or liability,

is guilty of an offence.

Non-compliance with requirements for sale

(3) Where any debt or liability to a bank is secured by

(a) any warehouse receipt or bill of lading, or

(b) any security on property given to a bank under section 426,

and is not paid, the bank is guilty of an offence if it sells the property covered by the warehouse receipt, bill of lading or security under the power of sale conferred on it by this Act without complying with the provisions of this Act applicable to the exercise of such power of sale.

Acquisition of warehouse receipts, bills of lading, etc.

(4) Every bank that acquires or holds any warehouse receipt or bill of lading or any document signed and delivered to the bank

565. (1) Commet une infraction quiconque volontairement fait une fausse déclaration :

a) dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement donné à une banque conformément à la présente loi;

b) dans un document conférant ou visant à conférer à une banque une garantie sur des biens, en vertu de l'article 426.

(2) Commet une infraction quiconque, ayant la possession ou la garde de biens visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou affectés à une garantie donnée à la banque sous le régime de l'article 426, et ayant connaissance de l'existence du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou de la garantie, sans le consentement écrit de la banque, avant que le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation ainsi garanti ait été complètement acquitté :

a) aliène la totalité ou une partie des biens ou s'en dessaisit;

b) conserve la possession des biens alors que la banque la réclame, si la banque exige cette possession par suite du défaut d'honorer le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation.

(3) En cas de non-acquittement envers la banque d'une dette ou d'une obligation garantie par :

a) un récépissé d'entrepôt ou un connaissement;

b) une garantie sur des biens, donnée aux termes de l'article 426,

la banque commet une infraction si elle vend les biens visés par le récépissé d'entrepôt, le connaissement ou la garantie en vertu du droit de vente que lui confère la présente loi, sans se conformer aux dispositions de celle-ci qui sont applicables à l'exercice de ce droit.

(4) Commet une infraction toute banque qui acquiert ou détient un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou tout autre docu-

Fausse déclarations

Aliénation ou retenue d'effets couverts par une garantie

Défaut de se conformer aux conditions de vente

Acquisition de récépissés d'entrepôt, de connaissements, etc.

giving or purporting to give to the bank security on property under section 426, to secure the payment of any debt, liability, loan or advance, is guilty of an offence unless

- (a) the debt, liability, loan or advance is contracted or made at the time of the acquisition by the bank of the warehouse receipt, bill of lading or document;
- (b) the debt, liability, loan or advance was contracted or made on the written promise or agreement that a warehouse receipt, bill of lading or security under section 426 would be given to the bank; or
- (c) the acquisition or holding by the bank of the warehouse receipt, bill of lading or security is otherwise authorized by an Act of Parliament.

Definitions

(5) For the purposes of this section, the expressions "warehouse receipt" and "bill of lading" have the meaning assigned to those expressions by section 425.

Punishment

566. (1) Every person who is guilty of an offence under any of sections 561 to 565 is

- (a) in the case of a natural person, liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both; and
- (b) in the case of an entity, liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred thousand dollars.

Order to comply

(2) Where a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment it may otherwise impose, order the person to comply with the provisions of this Act or the regulations in respect of which the person was convicted.

Additional fine

(3) Where a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, where it is satisfied that as a result of the commission of the offence the convicted person acquired any monetary benefits or that monetary benefits accrued to the convicted person or to the spouse or other dependant of the convicted person, order the convicted person to pay, notwithstanding the maximum amount of any fine that may

ment signé et remis à la banque conférant à celle-ci ou visant à lui conférer une garantie prévue à l'article 426, pour assurer l'acquittement d'une dette, d'une obligation, d'un prêt ou d'une avance, sauf si, selon le cas :

- a) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus au moment de l'acquisition par la banque du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou du document;
- b) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus sur une promesse ou un accord, établis par écrit et prévoyant qu'un récépissé d'entrepôt, un connaissement ou une garantie prévue à l'article 426 seraient donnés à la banque;
- c) l'acquisition ou la détention par la banque du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou de la garantie est par ailleurs autorisée par une loi fédérale.

(5) Pour l'application du présent article, les expressions « récépissé d'entrepôt » et « connaissement » s'entendent au sens de l'article 425.

Définitions

Infractions générales à la loi

566. (1) L'auteur de l'une des infractions définies aux articles 561 à 565 est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) s'il s'agit d'une personne physique, d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines;
- b) s'il s'agit d'une entité, d'une amende maximale de cinq cent mille dollars.

Ordonnance visant au respect de la loi

(2) Le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il a le pouvoir d'infliger, ordonner à l'auteur d'une infraction à la présente loi de se conformer aux dispositions enfreintes.

Amende supplémentaire

(3) Le tribunal peut également, s'il est convaincu que le coupable, son conjoint ou une autre personne à sa charge a tiré des avantages financiers de l'infraction, infliger au contrevenant malgré le plafond fixé pour l'infraction une amende supplémentaire équivalente à ce qu'il juge être le montant de ces avantages.

otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of those monetary benefits.

Liability of officers, directors, etc.

567. Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction to the punishment provided for the offence whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

567. En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, la peine prévue, que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Responsabilité pénale

Effect of offence on contracts

568. Unless otherwise expressly provided in this Act, a contravention of any provision of this Act or the regulations does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision.

568. Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, le contrat conclu en contravention d'une disposition de celle-ci ou de ses règlements n'est pas nul pour autant.

Contrats

Restraining or compliance order

569. If a bank or any director, officer, employee or agent of a bank does not comply with any provision of this Act, the regulations, the incorporating instrument of the bank or any by-law of the bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the bank or the director, officer, employee or agent to comply with, or restraining the bank or the director, officer, employee or agent from acting in breach of, the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

569. Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi, ses règlements d'application, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Ordonnance

Appeals

570. Any decision or order of a court under this Act may be appealed to the court of appeal.

570. Toute décision judiciaire rendue aux termes de la présente loi est susceptible d'appel devant la cour d'appel.

Appel

Recovery and application of fines

571. All fines payable under this Act are recoverable and enforceable, with costs, at the suit of Her Majesty in right of Canada, instituted by the Attorney General of Canada, and, when recovered, belong to Her Majesty in right of Canada.

571. Toutes les amendes payables sous la présente loi sont imposables et recouvrables avec dépens, à la diligence de Sa Majesté du chef du Canada, par le procureur général du Canada; une fois recouvrées, elles deviennent la propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Recouvrement et affectation des amendes

PART XVI

GENERAL

Amendments to this Act if Bill C-4 is assented to

Transitional

572. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of section 2 of this Act and section 1 of that Act, paragraph (b) of the definition "financial institution" in section 2 of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,

Transitional

573. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 29(1) of this Act and section 1 of that Act, subsection 29(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

Letters patent of incorporation on application of certain companies

29. (1) Where, pursuant to section 22, the Minister issues letters patent incorporating a bank on the application of a company to which the *Trust and Loan Companies Act* or the *Canadian and British Insurance Companies Act* applies, and the paid-in capital of the bank immediately following the incorporation thereof will be not less than ten million dollars or such greater amount as the Minister may specify pursuant to subsection 46(1), there may, on the request of the company and with the approval of the Minister, be included in the letters patent a provision deeming shares of the bank to be issued, on a share for share basis, to all shareholders of the company in exchange for all the issued and outstanding shares of the company.

PARTIE XVI

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-4

Disposition transitoire

572. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi, l'alinéa b) de la définition de « institution financière » à l'article 2 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

Disposition transitoire

573. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur du paragraphe 29(1) de la présente loi, ce paragraphe est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29. (1) Les lettres patentes constituant une banque, octroyées par le ministre en vertu de l'article 22 à la personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* et dont le capital versé est, au moment de sa constitution en banque, d'au moins dix millions de dollars ou du montant supérieur fixé par le ministre en vertu du paragraphe 46(1), peuvent, à la demande de la personne morale et avec l'autorisation préalable du ministre, contenir une clause prévoyant que les actions de la banque sont réputées émises au profit de tous les actionnaires de la personne morale en échange des actions émises et en circulation de cette personne morale, sur la

Lettres patentes de certaines personnes morales

Transitional

574. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the coming into force of Part III of that Act, this Act is amended by adding thereto, immediately after section 39 thereof, the following heading and section:

Discontinuance

This Act ceases to apply

39.1 Where subsection 376.1(1) or (2) or section 402.1 applies in respect of a bank, on the day specified in the certificate of continuance issued under the *Trust and Loan Companies Act*, this Act shall cease to apply to the bank and that Act shall apply to the company so continued under that Act.

Transitional

575. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 96(1) of this Act and section 1 of that Act, subparagraph 96(1)(a)(ii) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

Transitional

576. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the coming into force of Part VII of that Act, paragraph 230(1)(h) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

base d'une action de la banque pour une action de la personne morale.

574. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de la partie III de ce projet de loi, la présente loi est modifiée par insertion, après l'article 39, de ce qui suit :

Cessation

Disposition transitoire

39.1 Dans le cas où les paragraphes 376.1(1) ou (2) ou l'article 403.1 s'appliquent à une banque à la date précisée dans le certificat de prorogation délivré sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la présente loi cesse de s'appliquer à la banque et cette autre loi s'applique à la société prorogée sous son régime.

Cessation

575. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur du paragraphe 96(1) de la présente loi, le sous-alinéa 96(1)a(ii) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) une société de fiducie constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

Disposition transitoire

576. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de la partie VII de ce projet de loi, l'alinéa 230(1)h de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(h) for the purposes of sections 373 and 376.1, where one or more of the applicants was a bank, the amalgamated bank shall be deemed to have been incorporated on the earliest day that an amalgamating bank was incorporated; and

Transitional

577. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of section 300 of this Act and section 1 of that Act, paragraph 300(a) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies; or

Transitional

578. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the coming into force of Part III of that Act, this Act is amended by adding thereto, immediately after section 376 thereof, the following section:

Continuance
under the *Trust
and Loan
Companies Act*

376.1 (1) Where, on the day that is ten years after the day a bank named in Schedule II came into existence, a person holds a significant interest in any class of shares of the bank, except as permitted by section 374 or 375, the bank may apply to be continued as a company under section 31 of the *Trust and Loan Companies Act*.

Idem

(2) Where

(a) on or after the day that is ten years after the day a bank named in Schedule II came into existence, a Canadian financial institution that is the holding body corporate of the bank ceases to be an eligible financial institution, or

(b) there has been a breach of any term or condition set out in an agreement referred

h) pour l'application des articles 373 et 376.1, lorsqu'un ou plusieurs requérants étaient une banque, la banque issue de la fusion est réputée avoir été constituée en personne morale à la date de constitution de la première banque fusionnante;

Disposition
transitoire

577. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 300 de la présente loi, l'alinéa 300a) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

Disposition
transitoire

578. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de la partie III de ce projet de loi, la présente loi est modifiée par insertion, après l'article 376, de ce qui suit :

376.1 (1) Lorsque, dix ans après la date de constitution d'une banque figurant à l'annexe II, une personne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de cette banque, sauf dans les cas autorisés en vertu des articles 374 ou 375, la banque peut demander sa prorogation comme société en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Prorogation en
vertu de la *Loi
sur les sociétés
de fiducie et de
prêt*

(2) La banque figurant à l'annexe II, après avoir reçu un avis raisonnable du ministre, doit demander sa prorogation comme société en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* lorsque, dix ans après la date de sa constitution :

Idem

a) soit l'institution financière canadienne qui en est la société mère cesse d'être une institution financière admissible;

to in section 375 entered into between the Minister and the eligible foreign institution that is the holding body corporate of the bank,

the bank, after having been given reasonable notice by the Minister, shall apply to be continued as a company under section 31 of the *Trust and Loan Companies Act*.

b) soit il y a eu violation des modalités ou conditions de l'entente conclue aux termes de l'article 375 entre le ministre et l'institution étrangère admissible qui est la société mère de la banque.

Extension

(3) On application therefor by a bank to which subsection (2) applies, the Minister may, by order, grant to the bank a period not exceeding two years to allow the holding body corporate of the bank to do all things necessary so that subsection (2) does not apply to the bank.

(3) Sur demande de la banque visée au paragraphe (2), le ministre peut, par arrêté, accorder à cette dernière un délai supplémentaire de deux ans pour permettre à sa société mère de prendre les mesures nécessaires afin de se soustraire à l'application de ce paragraphe.

Prolongation

Idem

(4) The Minister shall not make an order pursuant to subsection (3) unless it is in the best interest of the financial system in Canada to do so.

(4) Le ministre ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (3) que si le meilleur intérêt du système financier canadien l'exige.

Idem

Transitional

579. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the coming into force of Part VII of that Act, this Act is amended by adding thereto, immediately after section 402 thereof, the following section:

579. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de la partie VII de ce projet de loi, la présente loi est modifiée par insertion, après l'article 402, de ce qui suit :

Disposition transitoire

Permission to become company

402.1 Where subsection 402(1) applies, the Minister may, on application therefor by the bank, permit the bank to apply to be continued as a company under the *Trust and Loan Companies Act* instead of, or in addition to, issuing an order under that subsection.

402.1 Dans le cas où le paragraphe 402(1) s'applique, le ministre peut, à la demande de la banque en cause, autoriser celle-ci à demander sa prorogation comme société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* au lieu ou en plus de prendre l'arrêté prévu à ce paragraphe.

Autorisation

Transitional

580. If *An Act to amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof*, being chapter 8 of the Statutes of Canada, 1990, comes into force, then on the day that Act comes into force

580. Si la *Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence*, chapitre 8 des Lois du Canada (1990) entre en vigueur, alors, à la date de cette entrée en vigueur :

Disposition transitoire

(a) all that portion of subsection 558(1) of this Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

a) le paragraphe 558(1) de la présente loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appeal to Federal Court

558. (1) An appeal lies to the Federal Court

558. (1) Sont susceptibles d'appel devant la Cour fédérale :

Appel

(b) all that portion of subsection 558(2) of this Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Powers

(2) The Federal Court may, in an appeal under subsection (1)

Related and Consequential Amendments

R.S., c. B-2

Bank of Canada Act

581. Section 19 of the *Bank of Canada Act* is repealed.

582. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Prescription of unpaid claims

22. (1) The Bank is not liable, and no action shall be taken, for or in respect of any unpaid debt or instrument in respect of which a federal financial institution has made a payment to the Bank under the relevant Act in respect of the federal financial institution, or any claim against a liquidator in respect of the winding-up of a federal financial institution, the amount of which claim has been paid to the Minister and by the Minister to the Bank under the relevant Act in respect of the federal financial institution, if the amount paid to the Bank was less than one hundred dollars, and

(a) in the case of a debt, the aggregate of

(i) the period immediately preceding the payment to the Bank during which no transaction took place on the books of the federal financial institution, and no statement of account was requested of or acknowledged to that federal financial institution by the former creditor, and

(ii) the period that has elapsed since the payment of the amount thereof to the Bank,

is not less than twenty years;

(b) in the case of an instrument, no payment has been made in respect thereof for a period of twenty years from the day it was issued or accepted; or

(c) in the case of a claim against a liquidator in respect of the winding-up of a federal financial institution, a period of

b) le passage du paragraphe 558(2) de la présente loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs

(2) La Cour fédérale statue sur l'appel en prenant au choix l'une des décisions suivantes :

Modifications connexes et corrélatives

L.R., ch. B-2

Loi sur la Banque du Canada

581. L'article 19 de la *Loi sur la Banque du Canada* est abrogé.

582. L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prescription

22. (1) Les actions visant soit des dettes ou effets impayés pour lesquels un versement a été effectué à la Banque par une institution financière fédérale en application de la loi pertinente, soit le montant non distribué de la liquidation d'une banque et versé à la Banque par le liquidateur par l'intermédiaire du ministre aux termes de la loi pertinente, se prescrivent par vingt ans si le montant versé à la Banque était inférieur à cent dollars. Pour la détermination de cette période, sont pris en compte :

a) s'il s'agit d'une dette :

(i) la période, antérieure au versement effectué à la Banque, durant laquelle aucune opération n'a été inscrite dans les livres de l'institution en question et aucun état de compte n'a été demandé par le créancier ni n'a fait l'objet d'un accusé de réception de sa part,

(ii) la période qui s'est écoulée depuis le paiement du montant de la dette à la Banque;

b) s'il s'agit d'un effet, comme point de départ de la période de vingt ans, la date de l'émission ou de l'acceptation, pourvu qu'aucun paiement n'ait été fait à son égard pendant cette période;

c) s'il s'agit du montant versé par le liquidateur, comme point de départ de la période de vingt ans, la date de la dernière opération inscrite aux livres de la banque en question, ou si celle-ci lui est postérieure, la date où le créancier a pour la

twenty years has elapsed since the last transaction took place on the books of the federal financial institution or the last time a statement of account was requested of or acknowledged to the federal financial institution by the former creditor, whichever is the later.

No liability where claims paid

(2) The Bank is not liable in respect of
(a) any unpaid debt or any instrument in respect of which a federal financial institution has paid an amount to the Bank in accordance with the relevant Act in respect of the federal financial institution, or
(b) any claim against a liquidator in respect of the winding-up of a federal financial institution the amount of which claim has been paid to the Minister and by the Minister to the Bank under the relevant Act in respect of the federal financial institution,

where an amount equal to the amount so paid has been paid by the Bank to the creditor in accordance with the relevant Act in respect of the federal financial institution or to the Receiver General under subsection (3).

Amounts to be paid to Receiver General

(3) An amount equal to the amount paid to the Bank in respect of a debt, instrument or claim referred to in subsection (1) shall, within two months after the end of the calendar year in which the applicable twenty year period expired, be paid by the Bank without interest to the Receiver General and the Bank may destroy all records relating to the debt, instrument or claim.

Amounts part of C.R.F.

(4) Any amount paid by the Bank to the Receiver General under subsection (3) shall form part of the Consolidated Revenue Fund.

Definitions

"federal financial institution"
« institution financière fédérale »

(5) For the purposes of this section, "federal financial institution" means a bank, a bank to which the *Quebec Savings Banks Act*, chapter B-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies or a company to which the *Trust Companies Act* or the *Loan Companies Act* applies;

"relevant Act"
« loi pertinente »

"relevant Act" in respect of a federal financial institution means

dernière fois, soit demandé un état de compte, soit accusé réception de celui-ci.

(2) La Banque ne peut être tenue pour responsable des dettes impayées ou des effets pour lesquels elle a reçu un versement de la part d'une institution financière fédérale, en application de la loi pertinente ni du montant non distribué de la liquidation d'une institution que lui a versé le liquidateur par l'intermédiaire du ministre aux termes de la loi pertinente, dans le cas où elle a remis au créancier, conformément à celle-ci, selon le cas, ou au receveur général en application du paragraphe (3), les sommes qui lui ont été ainsi versées.

Non-responsabilité

(3) La Banque remet le montant d'une créance prescrite, sans intérêt, au receveur général, dans les deux mois qui suivent la fin de l'année civile au cours de laquelle a expiré la période de vingt ans et peut dès lors détruire tous documents relatifs à celle-ci.

Versement au receveur général

(4) Les montants payés par la Banque au titre du paragraphe (3) sont versés au Trésor.

Trésor

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

« institution financière fédérale » Banque, banque régie par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés du Canada de 1970 ou société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou la *Loi sur les sociétés de prêts*.

« institution financière fédérale »
"federal..."

- (a) in the case of a bank, the *Bank Act*,
 (b) in the case of a bank to which the *Quebec Savings Banks Act*, chapter B-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies, that Act,
 (c) in the case of a company to which the *Trust Companies Act* applies, that Act, and
 (d) in the case of a company to which the *Loan Companies Act* applies, that Act.

« loi pertinente » Loi qui régit chacune des institutions financières fédérales suivantes :

- a) banques, la *Loi sur les banques*;
 b) banques régies par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés du Canada de 1970, cette même loi;
 c) sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie*, cette même loi;
 d) sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de prêt*, cette même loi.

« loi pertinente »
 "relevant Act"

Transitional

583. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4, entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters*, is assented to, then on the later of the coming into force of section 582 of this Act and section 1 of that Act, subsection 22(5) of the *Bank of Canada Act*, as enacted by section 582 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

583. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 582 de la présente loi, le paragraphe 22(5) de la *Loi sur la Banque du Canada* édicté par l'article 582 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition
 transitoire

Definitions

"federal
 financial
 institution"
 « institution
 financière
 fédérale »

"relevant Act"
 « loi per-
 tinente »

(5) For the purposes of this section, "federal financial institution" means a bank, a bank to which the *Quebec Savings Banks Act*, chapter B-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies or a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

"relevant Act" in respect of a federal financial institution means

- (a) in the case of a bank, the *Bank Act*,
 (b) in the case of a bank to which the *Quebec Savings Banks Act*, chapter B-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies, that Act, and
 (c) in the case of a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies, that Act.

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« institution financière fédérale » Banque, banque régie par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés du Canada de 1970 ou société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

« loi pertinente » Loi qui régit chacune des institutions financières fédérales suivantes :

- a) banques, la *Loi sur les banques*;
 b) banques régies par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés du Canada de 1970, cette même loi;
 c) sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, cette même loi.

Définitions

« institution
 financière
 fédérale »
 "federal..."

« loi pertinente »
 "relevant Act"

R.S., c. B-3

Bankruptcy Act

Loi sur la faillite

L.R., ch. B-3

584. Subsection 31(2) of the *Bankruptcy Act* is repealed and the following substituted therefor:

584. Le paragraphe 31(2) de la *Loi sur la faillite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Security under
Bank Act

(2) For the purpose of giving security under section 427 of the *Bank Act*, the trustee or interim receiver if authorized to carry on the business of the bankrupt is deemed to be a person engaged in the class of business previously carried on by the bankrupt.

(2) Aux fins de donner une garantie en vertu de l'article 427 de la *Loi sur les banques*, le syndic ou séquestre intérimaire, s'il est autorisé à continuer le commerce du failli, est réputé une personne engagée dans le genre de commerce antérieurement exercé par le failli.

Garantie
d'après la *Loi*
sur les banques

1987, c. 3

Canada-Newfoundland Atlantic Accord
Implementation ActLoi de mise en œuvre de l'Accord atlantique
Canada — Terre-Neuve

1987, ch. 3

1990, c. 41,
s. 12

585. All that portion of the definition "security interest" in subsection 102(1) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

585. Le passage de la définition de « sûreté », au paragraphe 102(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 41,
art. 12

and includes a security given under section 426 of the *Bank Act*, but does not include an operator's lien;

S'entend en outre de toute garantie visée à l'article 426 de la *Loi sur les banques*.

1988, c. 28

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum
Resources Accord Implementation ActLoi de mise en œuvre de l'Accord Canada —
Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures
extracôtiers

1988, ch. 28

586. All that portion of the definition "security interest" in subsection 105(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

586. Le passage de la définition de « sûreté », au paragraphe 105(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

and includes a security given under section 426 of the *Bank Act*, but does not include an operator's lien;

S'entend en outre de toute garantie visée à l'article 426 de la *Loi sur les banques*.

R.S., c. 36 (2nd
Supp.)

Canada Petroleum Resources Act

Loi fédérale sur les hydrocarbures

L.R., ch. 36 (2^e
suppl.)R.S., c. 21 (4th
Supp.), s. 3

587. All that portion of the definition "security interest" in subsection 84(1) of the *Canada Petroleum Resources Act* following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

587. Le passage de la définition de « sûreté », au paragraphe 84(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 21 (4^e
suppl.), art. 3

and includes a security given under section 426 of the *Bank Act*, but does not include an operator's lien;

S'entend en outre de toute garantie visée à l'article 426 de la *Loi sur les banques*.

R.S., c. C-24

Canadian Wheat Board Act

588. Subsection 62(1) of the *Canadian Wheat Board Act* is repealed and the following substituted therefor:

Board may authorize agents to give security

62. (1) Notwithstanding any other statute or law, the Board may authorize any person with whom the Board enters or has entered into an agreement relating to the handling or receipt of grain for the Board, to borrow from any bank on the security of grain delivered to and received by that person, and to give security on that grain, in accordance with the bank's usual requirements, and the bank may take security on that grain under section 427 or 435 of the *Bank Act*, and that person shall be deemed to be the owner of that grain for all those purposes.

589. Subsection 63(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Board may authorize shipping agents to give security

63. (1) Notwithstanding any other statute or law, the Board may authorize a person with whom the Board enters into an agreement relating to the forwarding or selling of grain to borrow from any bank on the security of grain received by that person from the Board and to give security on that grain in accordance with the bank's usual requirements, and the bank may take security on that grain under the provisions of section 427 or 435 of the *Bank Act*, and that person shall be deemed to be the owner of that grain for all those purposes.

R.S., c. C-34

Competition Act

R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 30(5)

590. Subsection 45(7.1) of the *Competition Act* is repealed and the following substituted therefor:

Exception

(7.1) Subsection (1) does not apply in respect of an agreement or arrangement between federal financial institutions that is described in subsection 49(1).

R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 34

591. Section 49 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Agreements or arrangements of federal financial institutions

49. (1) Subject to subsection (2), every federal financial institution that makes an

Loi sur la Commission canadienne du blé

L.R., ch. C-24

588. Le paragraphe 62(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

62. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, la Commission peut autoriser les personnes avec qui elle conclut ou a conclu un contrat pour la manutention ou la réception de grains à emprunter à une banque sur la garantie des grains qui leur sont livrés et qu'elles reçoivent et à grever ces grains d'une sûreté, conformément aux usages de la banque, celle-ci étant habilitée à prendre la garantie aux termes des articles 427 ou 435 de la *Loi sur les banques*. À ces fins, le contractant est réputé être le propriétaire des grains grevés.

589. Le paragraphe 63(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

63. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, la Commission peut autoriser les personnes avec qui elle conclut un contrat pour l'expédition ou la vente de grains à emprunter à une banque sur la garantie des grains qu'elle a mis à leur disposition et qu'elles ont reçu d'elle et à grever ces grains d'une sûreté, conformément aux usages de la banque, celle-ci étant habilitée à prendre la garantie aux termes des articles 427 ou 435 de la *Loi sur les banques*. À ces fins, le contractant est réputé être le propriétaire des grains grevés.

Autorisation de la Commission

Autorisation de la Commission

Loi sur la concurrence

S.R. ch. C-34

590. Le paragraphe 45(7.1) de la *Loi sur la concurrence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un accord ou à un arrangement visé au paragraphe 49(1) lorsque cet accord ou arrangement a lieu entre institutions financières fédérales.

591. L'article 49 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute institution financière fédérale qui con-

L.R., ch. 19 (2^e suppl.), par. 30(5)

Exception

L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 34

Accords entre institutions financières fédérales

agreement or arrangement with another federal financial institution with respect to

- (a) the rate of interest on a deposit,
- (b) the rate of interest or the charges on a loan,
- (c) the amount or kind of any charge for a service provided to a customer,
- (d) the amount or kind of a loan to a customer,
- (e) the kind of service to be provided to a customer, or
- (f) the person or classes of persons to whom a loan or other service will be made or provided or from whom a loan or other service will be withheld,

and every director, officer or employee of the federal financial institution who knowingly makes such an agreement or arrangement on behalf of the federal financial institution is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding ten million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

clut avec une autre institution financière fédérale un accord ou arrangement relatif, selon le cas :

- a) au taux d'intérêts sur un dépôt,
- b) au taux d'intérêts ou aux frais sur un prêt,
- c) au montant ou type de tous frais réclamés pour un service fourni à un client,
- d) au montant ou type du prêt consenti à un client,
- e) au type de service qui doit être fourni à un client,
- f) à la personne ou aux catégories de personnes auxquelles un prêt sera consenti ou un autre service fourni, ou auxquelles il sera refusé un prêt ou autre service,

et tout administrateur, dirigeant ou employé de l'institution financière fédérale qui sciemment conclut un tel accord ou arrangement au nom de l'institution financière fédérale, est coupable d'un acte criminel et encourt une amende maximale de dix millions de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an agreement or arrangement

- (a) with respect to a deposit or loan made or payable outside Canada;
- (b) applicable only in respect of the dealings of or the services rendered between federal financial institutions or by two or more federal financial institutions as regards a customer of each of those federal financial institutions where the customer has knowledge of the agreement or by a federal financial institution as regards a customer thereof, on behalf of that customer's customers;
- (c) with respect to a bid for or purchase, sale or underwriting of securities by federal financial institutions or a group including federal financial institutions;
- (d) with respect to the exchange of statistics and credit information, the development and utilization of systems, forms, methods, procedures and standards, the utilization of common facilities and joint research and development in connection

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un accord ou arrangement :

- a) relatif à un dépôt ou à un prêt, fait ou payable à l'étranger;
- b) applicable seulement aux opérations effectuées ou aux services rendus entre institutions financières fédérales ou par plusieurs institutions financières fédérales en ce qui concerne un client de chacune de ces institutions, lorsque le client est au courant de l'accord, ou par une institution financière fédérale, en ce qui concerne un de ses clients, pour le compte des clients de ce client;
- c) relatif à une soumission pour des valeurs mobilières, ou à un achat, à une vente ou à une souscription de valeurs mobilières, par des institutions financières fédérales ou par un groupe comprenant des institutions financières fédérales;
- d) relatif à l'échange de données statistiques et de renseignements de solvabilité, à la mise au point et à l'utilisation de systèmes, formules, méthodes, procédures et

Exceptions

therewith, and the restriction of advertising;

(e) with respect to reasonable terms and conditions of participation in guaranteed or insured loan programs authorized pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(f) with respect to the amount of any charge for a service or with respect to the kind of service provided to a customer outside Canada, payable or performed outside Canada, or payable or performed in Canada on behalf of a person who is outside Canada;

(g) with respect to the persons or classes of persons to whom a loan or other service will be made or provided outside Canada;

(h) in respect of which the Minister of Finance has certified to the Director the names of the parties thereto and that the Minister of Finance has requested or approved for the purposes of financial policy; or

(i) that is entered into only by financial institutions each of which is an affiliate of each of the others.

normes, à l'utilisation d'installations communes et aux activités communes de recherche et mise au point y afférentes, ainsi qu'à la limitation de la publicité;

e) relatif aux modalités et conditions raisonnables de participation à des programmes de prêts garantis ou assurés autorisés en application d'une loi fédérale ou provinciale;

f) relatif au montant des frais réclamés pour un service ou au genre de service rendu à un client hors du Canada, payable ou rendu hors du Canada, ou payable ou rendu au Canada pour le compte d'une personne qui est hors du Canada;

g) relatif aux personnes ou catégories de personnes auxquelles un prêt sera consenti ou un autre service fourni à l'extérieur du Canada;

h) à l'égard duquel le ministre des Finances certifie au directeur le nom des parties et certifie qu'il a été, aux fins de la politique financière, conclu à sa demande ou avec son autorisation;

i) conclu uniquement entre des institutions financières qui font toutes partie du même groupe.

Definition of
"federal
financial
institution"

(3) In this section and section 45, "federal financial institution" means a bank or a company to which the *Trust Companies Act* or the *Loan Companies Act* applies.

R.S., c. 19 (2nd
Supp.), s. 45

592. Paragraph 94(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) a merger or proposed merger under the *Bank Act* or the *Trust Companies Act* or the *Loan Companies Act* in respect of which the Minister of Finance has certified to the Director the names of the parties thereto and that the merger is in the best interest of the financial system in Canada.

Transitional

593. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then

Définition
d'« institution
financière
fédérale »

(3) Pour l'application du présent article et de l'article 45, « institution financière fédérale » s'entend d'une banque ou d'une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou par la *Loi sur les sociétés de prêt*.

L.R., ch. 19 (2^e
suppl.), art. 45

592. L'alinéa 94b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'une fusion visée à la *Loi sur les banques* ou à la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou à la *Loi sur les sociétés de prêt*, que cette fusion soit réalisée ou proposée, et à propos de laquelle le ministre des Finances certifie au directeur le nom des parties et certifie qu'elle est dans l'intérêt du système financier canadien.

Disposition
transitoire

593. En cas de sanction, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, du projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales*

(a) on the later of the coming into force of section 591 of this Act and section 539 of that Act, subsection 49(3) of the *Competition Act*, as enacted by section 591 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Definition of "federal financial institution"

(3) In this section and section 45, "federal financial institution" means a bank or a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

(b) on the later of the coming into force of section 592 of this Act and section 540 of that Act, paragraph 94(b) of the *Competition Act*, as enacted by section 592 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(b) a merger or proposed merger under the *Bank Act* or the *Trust and Loan Companies Act* in respect of which the Minister of Finance has certified to the Director the names of the parties thereto and that the merger is in the best interest of the financial system in Canada.

R.S., c. 19 (2nd Suppl.), s. 45

594. Section 113 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

(a.1) a transaction in respect of which the Minister of Finance has certified to the Director under paragraph 94(b) that it is in the best interest of the financial system in Canada;

R.S., c. C-44

Canada Business Corporations Act

595. (1) Subsection 3(2) of the *Canada Business Corporations Act* is repealed.

(2) Paragraph 3(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a bank;

les et comportant des mesures connexes et corrélatives :

a) à la date d'entrée en vigueur de l'article 591 de la présente loi ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de l'article 539 de ce projet de loi, le paragraphe 49(3) de la *Loi sur la concurrence*, édicté par l'article 591 de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application du présent article et de l'article 45, « institution financière fédérale » s'entend d'une banque ou d'une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

b) à la date d'entrée en vigueur de l'article 592 de la présente loi ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de l'article 540 de ce projet de loi, l'alinéa 94b) de la *Loi sur la concurrence*, édicté par l'article 592 de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'une fusion visée à la *Loi sur les banques* ou à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que cette fusion soit réalisée ou proposée, et à propos de laquelle le ministre des Finances certifie au directeur le nom des parties et certifie qu'elle est dans l'intérêt du système financier canadien.

Définition d'« institution financière fédérale »

594. L'article 113 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) une transaction que le ministre des Finances certifie au Directeur en vertu de l'alinéa 94b) être dans l'intérêt du système financier canadien;

L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

Loi sur les sociétés par actions

595. (1) Le paragraphe 3(2) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé.

(2) L'alinéa 3(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) des banques;

L.R., ch. C-44

Transitional

(3) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection (2) of this section and subsection 551(2) of that Act, subsection 3(4) of the *Canada Business Corporations Act* is repealed and the following substituted therefor:

- (4) No corporation shall carry on
- (a) the business of a bank;
 - (b) the business of an insurance company within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*; or
 - (c) the business of a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

596. (1) Subsection 188(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

188. (1) Subject to subsections (2) and (10), a corporation may, if it is authorized by the shareholders in accordance with this section, and if it establishes to the satisfaction of the Director that its proposed continuance in another jurisdiction or under the *Bank Act* will not adversely affect creditors or shareholders of the corporation, apply to the appropriate official or public body of the other jurisdiction, or to the Minister of Finance, as the case may be, requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction or under the *Bank Act*.

Transitional

(2) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection (1) of this section and subsection 546(1) of that Act, subsection 188(1) of the *Canada Business Corporations Act*, as enacted by subsection

(3) En cas de sanction, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, du projet de loi C-4, intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives*, le paragraphe 3(4) de la *Loi sur les sociétés par actions* est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (2) du présent article ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 551(2) de ce projet de loi, abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (4) Les sociétés ne peuvent se livrer :
- a) à l'activité des banques;
 - b) au commerce de l'assurance au sens de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*;
 - c) aux activités d'une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

596. (1) Le paragraphe 188(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

188. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (10), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article et qui convainc le directeur que ni ses créanciers ni ses actionnaires n'en subiront de préjudice peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétents relevant d'une autre autorité législative ou au ministre des Finances, selon le cas, sa prorogation sous le régime de cette autre autorité législative ou de la *Loi sur les banques*.

(2) En cas de sanction, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, du projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives*, le paragraphe 188(1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article ou, si elle lui est postérieure,

Disposition
transitoireRestrictions
aux activités
commercialesProrogation
(exportation)Disposition
transitoireLimitations on
business that
may be carried
onContinuance
(export)

(1) of this section, is repealed and the following substituted therefor:

Continuance
(export)

188. (1) Subject to subsections (2) and (10), a corporation may, if it is authorized by the shareholders in accordance with this section, and if it establishes to the satisfaction of the Director that its proposed continuance in another jurisdiction or under the *Bank Act* or the *Trust and Loan Companies Act* will not adversely affect creditors or shareholders of the corporation, apply to the appropriate official or public body of the other jurisdiction, or to the Minister of Finance, as the case may be, requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction or under the *Bank Act* or the *Trust and Loan Companies Act*.

(3) Subsection 188(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Discontinuance

(7) On receipt of notice satisfactory to the Director that the corporation has been continued under the laws of another jurisdiction or under the *Bank Act*, the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

Transitional

(4) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection (3) of this section and subsection 555(2) of that Act, subsection 188(7) of the *Canada Business Corporations Act*, as enacted by subsection (3) of this section, is repealed and the following substituted therefor:

Discontinuance

(7) On receipt of notice satisfactory to the Director that the corporation has been continued under the laws of another jurisdiction or under the *Bank Act* or the *Trust and Loan Companies Act*, the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 546(1) de ce projet de loi, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prorogation
(exportation)

188. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (10), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article et qui convainc le directeur que ni ses créanciers ni ses actionnaires n'en subiront de préjudice peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétents relevant d'une autre autorité législative ou au ministre des Finances, selon le cas, sa prorogation sous le régime de cette autre autorité législative, de la *Loi sur les banques* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

(3) Le paragraphe 188(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement de
régime

(7) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a été prorogée sous le régime d'une autre autorité législative ou de la *Loi sur les banques* et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

Disposition
transitoire

(4) En cas de sanction, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, du projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives*, le paragraphe 188(7) de la *Loi sur les sociétés par actions* est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (3) du présent article ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 555(2) de ce projet de loi, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement de
régime

(7) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a été prorogée sous le régime d'une autre autorité législative, de la *Loi sur les banques* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et délivre un certificat de

597. Paragraph 268(6)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a bank,

Farm Debt Review Act

R.S., c. 25 (2nd Suppl.)

598. Paragraph (c) of the definition "secured creditor" in section 2 of the *Farm Debt Review Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) any bank to whom security on the property of a farmer or any part thereof has been given under section 427 of the *Bank Act*.

R.S., c. F-6

Federal Business Development Bank Act

599. (1) Paragraph 25(1)(b) of the *Federal Business Development Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:

(b) take security on goods, wares and merchandise in the same form and manner as security on such property may be taken by a bank under section 427 of the *Bank Act*.

(2) Subsections 25(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Where the Corporation acquires and holds a warehouse receipt or bill of lading as security under subsection (1), subsections 428(1), (2), (7), (8), (9) and (12) and 435(2) and section 436 of the *Bank Act* apply, with such modifications as the circumstances require, as if the Corporation were a bank.

Application of *Bank Act*

Idem

(3) Where the Corporation takes security on goods, wares and merchandise as authorized under subsection (1), section 427 and subsections 428(1), (2), (7), (8), (9) and (12) of the *Bank Act* apply, with such modifications as the circumstances require, as if the Corporation were a bank.

changement de régime en conformité avec l'article 262.

597. L'alinéa 268(6)a de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) des banques;

Loi sur l'examen de l'endettement agricole

L.R., ch. 25 (2^e suppl.)

598. L'alinéa c) de la définition de « créancier garanti », à l'article 2 de la *Loi sur l'examen de l'endettement agricole*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) de toute banque à qui une sûreté a été donnée sur les biens de l'agriculteur ou sur une partie de ses biens en vertu de l'article 427 de la *Loi sur les banques*.

Loi sur la Banque fédérale de développement

L.R., ch. F-6

599. (1) L'alinéa 25(1)b de la *Loi sur la Banque fédérale de développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) prendre des sûretés sur des effets, denrées ou marchandises, sous la même forme et selon les mêmes modalités qu'une banque en vertu de l'article 427 de la *Loi sur les banques*.

(2) Les paragraphes 25(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Lorsque la Banque acquiert et détient à titre de sûreté, en vertu du paragraphe (1), un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, les paragraphes 428(1), (2), (7), (8), (9) et (12) et 435(2) et l'article 436 de la *Loi sur les banques* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une banque.

Application de la *Loi sur les banques*

Idem

(3) Lorsque la Banque prend des sûretés sur des effets, denrées ou marchandises en vertu du paragraphe (1), l'article 427 et les paragraphes 428(1), (2), (7), (8), (9) et (12) de la *Loi sur les banques* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une banque.

R.S., c. 28 (1st
Supp.)

Investment Canada Act

Loi sur Investissement Canada

L.R., ch. 28 (1^{er}
suppl.)

600. Paragraph 10(1)(h) of the *Investment Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

600. L'alinéa 10(1)h de la *Loi sur Investissement Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(h) any transaction to which section 522 of the *Bank Act* applies;

h) celles visées par l'article 522 de la *Loi sur les banques*;

R.S., c. 18 (3rd
Supp.), Part I

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

L.R., ch. 18, (3^e
suppl.), partie I

601. (1) Section 22 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* is renumbered as subsection 22(1).

601. (1) L'article 22 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* devient le paragraphe 22(1).

(2) Paragraphs 22(1)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 22(1)c et d de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(c) furnished to the Superintendent pursuant to section 516 of the *Bank Act*, or

c) communiqués au surintendant aux termes de l'article 516 de la *Loi sur les banques*;

(d) obtained by the Superintendent as a result of an application to the Governor in Council for a consent referred to in subsection 521(1) of the *Bank Act*,

d) reçus par le surintendant à la suite d'une demande présentée au gouverneur en conseil pour l'obtention du consentement prévu au paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*.

(3) Section 22 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Nothing in subsection (1) prevents the Superintendent from disclosing any information

(2) S'il est convaincu que les renseignements seront considérés comme confidentiels par leur destinataire, le surintendant peut toutefois les communiquer :

(a) to any government agency or regulatory body charged with the regulation of financial institutions for purposes related to that regulation, and

a) à une agence ou à un organisme gouvernemental chargé de la réglementation des institutions financières;

(b) to the Deputy Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance or to the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purposes of policy analysis related to the regulation of financial institutions,

b) au sous-ministre des Finances, ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit pour l'analyse de la politique en matière de la réglementation des institutions financières ou au gouverneur de la Banque du Canada, ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit pour cette même analyse.

if the Superintendent is satisfied that the information will be treated as confidential by the agency, body or person to whom it is disclosed.

• Communica-
tion autorisée •Disclosure
permitted

602. (1) Subsection 23(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Superintendent
to ascertain
amounts and
assets

23. (1) The Superintendent shall, before December 31 in each year, ascertain

(a) the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of the *Bank Act*, the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Foreign Insurance Companies Act*, the *Investment Companies Act*, the *Loan Companies Act* and the *Trust Companies Act*;

(b) the average total assets during the year ending on March 31 of that year of each bank;

(c) the average total assets during the immediately preceding calendar year of each cooperative credit society to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;

(d) the total amount of net premiums received in Canada during the immediately preceding calendar year by each company registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* or the *Foreign Insurance Companies Act*;

(e) the average total assets during the immediately preceding calendar year of each investment company that filed an annual statement under the *Investment Companies Act* prior to the day the ascertainment is made;

(f) the average total assets during the immediately preceding calendar year of each loan company licensed under the *Loan Companies Act*; and

(g) the average total assets during the immediately preceding calendar year of each company to which the *Trust Companies Act* applies.

Transitional

(2) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-4 entitled *An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to*

602. (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Détermination
du surintendant

23. (1) Le surintendant doit, avant le 31 décembre de chaque année, déterminer :

a) le montant total des dépenses engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, la *Loi sur les sociétés d'investissement*, la *Loi sur les sociétés de prêt* et la *Loi sur les sociétés de fiducie*;

b) la moyenne du total des actifs, pendant l'année se terminant le 31 mars de l'année en cours, de chacune des banques;

c) la moyenne du total des actifs, pendant l'année civile précédente, de chacune des sociétés coopératives de crédit régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

d) le montant total des primes nettes perçues au Canada, pendant l'année civile précédente, par chacune des compagnies enregistrées en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*;

e) la moyenne du total des actifs, pendant l'année civile précédente, de chacune des sociétés d'investissement ayant rempli la déclaration annuelle visée à la *Loi sur les sociétés d'investissement* avant la date de la détermination;

f) la moyenne du total des actifs, pendant l'année civile précédente, de chacune des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de prêt*;

g) la moyenne du total des actifs, pendant l'année civile précédente, de chacune des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie*.

Disposition
transitoire

(2) En cas de sanction, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, du projet de loi C-4 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régis-*

provide for related and consequential matters is assented to, then

(a) on the later of the coming into force of subsection (1) of this section and section 1 of that Act, paragraph 23(1)(a) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, as enacted by subsection (1) of this section, is repealed and the following substituted therefor:

(a) the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of the *Bank Act*, the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Foreign Insurance Companies Act*, the *Investment Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*;

(b) on the later of the coming into force of subsection (1) of this section and section 1 of that Act, subsection 23(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, as enacted by subsection (1) of this section, is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraphs (f) and (g) thereof and substituting the following therefor:

(f) the average total assets during the immediately preceding calendar year of each company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

Amendment to this Act if Bill C-34 is assented to

Transitional

603. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-34 entitled *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters* is assented to, then, on the later of the coming into force of section 464 of this Act and section 1 of that Act, paragraph (e) of the definition "service corporation" in subsection 464(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

sant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives :

a) à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi, l'alinéa 23(1)a) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, édicté par le paragraphe (1) du présent article, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le montant total des dépenses engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, la *Loi sur les sociétés d'investissement* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

b) à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article ou, si elle lui est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi, les alinéas 23(1)f) et g) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

f) la moyenne du total des actifs, pendant l'année civile précédente, de chacune des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-34

603. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-34 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 464 de la présente loi, l'alinéa e) de la définition de « société de services », au

Disposition
transitoire

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament, or any central cooperative credit society to which the Superintendent has, by order under subsection 473(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, applied Part XVI of that Act, that has a substantial investment in the body corporate,

paragraphe 464(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou une coopérative de crédit centrale — assujettie à la partie XVI de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* par ordonnance du surintendant rendue aux termes du paragraphe 473(1) de cette loi — qui détient en elle un intérêt de groupe financier;

Repeal

Abrogation

R.S., c. B-1

604. The *Bank Act* is repealed.

604. La *Loi sur les banques* est abrogée.

L.R., ch. B-1

Coming into Force

Entrée en vigueur

Coming into force

605. (1) Subject to subsections (2) and (4), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

605. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), la présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

Idem

(2) Subsections 245(1) and (2) shall come into force on the day that is six months after the coming into force of subsections 238(1) and (2).

(2) Les paragraphes 245(1) et (2) entrent en vigueur six mois après la date d'entrée en vigueur des paragraphes 238(1) et (2).

Idem

Transitional

(3) If section 604 is not in force on April 1, 1992, then

(3) Si l'article 604 n'est pas en vigueur le 1^{er} avril 1992 :

Transitoire

(a) subsection 6(1) of the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed and the following substituted therefor:

a) le paragraphe 6(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Duration of authority to carry on business

6. (1) Subject to this Act,
(a) if Parliament sits on at least twenty days during the month of September 1992, each bank may carry on the business of banking until October 1, 1992, and no longer; and
(b) if Parliament does not sit on at least twenty days during the month of September 1992, each bank may carry on the business of banking until the sixtieth sitting day of Parliament next thereafter, and no longer.

6. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, toute banque peut exercer ses activités bancaires :

Extinction du droit de poursuivre des activités bancaires

(b) all that portion of section 304 of the said Act following paragraph (b) thereof is

a) au plus tard jusqu'au 1^{er} octobre 1992 si le Parlement siège au moins vingt jours durant le mois de septembre 1992;
b) au plus tard jusqu'au soixantième jour de séance subséquent du Parlement si celui-ci siège moins de vingt jours durant le mois de septembre 1992.
b) le passage de l'article 304 de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

repealed and the following substituted therefor:

until the expiration of such period or periods expiring not later than October 1, 1992 as are, on application made by the corporation, specified by order of the Minister.

à l'expiration d'un ou plusieurs délais dont le terme ne peut dépasser le 1^{er} octobre 1992, ces délais étant accordés et fixés par arrêté du ministre sur demande de la personne morale.

Coming into force of subsection (3)

(4) Subsection (3) shall come into force on the day on which this Act is assented to.

(4) Le paragraphe (3) entre en vigueur à la date de sanction de la présente loi.

Entrée en vigueur du paragraphe (3)

SCHEDULE I
(Section 14)

As at May 30, 1991

Form of Name of Bank	Class	Number of Shares	Head Office of the Bank
B.C. Bancorp	Preferred	3,000,000	Vancouver
	Common	unlimited	
Bank of Montreal	Class A Preferred	50,000,000	Montreal
	Class B Preferred	12,500,000	
	Common	unlimited	
The Bank of Nova Scotia	Preferred	unlimited	Halifax
	Common	unlimited	
Canadian Commercial Bank	Class A Preferred	10,000,000	Edmonton
	Class B Preferred	10,000,000	
	Common	10,000,000	
Canadian Imperial Bank of Commerce	Class A Preferred	unlimited	Toronto
	Class B Preferred	unlimited	
	Common	unlimited	
Canadian Western Bank	First Preferred	25,000,000	Edmonton
	Second Preferred	1,554,638	
	Third Preferred	1,554,638	
	Common	10,000,000	
Continental Bank of Canada	4½% Preferred	35,000	Toronto
	5¾% Preferred	460,000	
	Class A Preferred	30,000,000	
	Common	25,000,000	
National Bank of Canada	First Preferred	unlimited	Montreal
	Second Preferred	15,000,000	
	Common	unlimited	
Northland Bank	Preferred	unlimited	Winnipeg
	Common	unlimited	
Royal Bank of Canada	First Preferred	unlimited	Montreal
	Second Preferred	unlimited	
	Common	unlimited	
The Toronto-Dominion Bank	Class A First Preferred	40,000,000	Toronto
	Class B First Preferred	unlimited	
	Common	unlimited	

ANNEXE I
(article 14)

au 30 mai 1991

Dénomination de la banque	Catégorie	Nombre d'actions	Siège de la banque
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Catégorie A privilégiées	illimité	Toronto
	Catégorie B privilégiées	illimité	
	Ordinaires	illimité	
Banque Commerciale du Canada	Catégorie A privilégiées	10 000 000	Edmonton
	Catégorie B privilégiées	10 000 000	
	Ordinaires	10 000 000	
Banque Continentale du Canada	4½ % privilégiées	35 000	Toronto
	5¼ % privilégiées	460 000	
	Catégorie A privilégiées	30 000 000	
	Ordinaires	25 000 000	
B.C. Bancorp	Privilégiées	3 000 000	Vancouver
	Ordinaires	illimité	
Banque canadienne de l'Ouest	Privilégiées de premier rang	25 000 000	Edmonton
	Privilégiées de deuxième rang	1 554 638	
	Privilégiées de troisième rang	1 554 638	
	Ordinaires	10 000 000	
Banque de Montréal	Catégorie A privilégiées	50 000 000	Montréal
	Catégorie B privilégiées	12 500 000	
	Ordinaires	illimité	
Banque Nationale du Canada	Privilégiées de premier rang	illimité	Montréal
	Privilégiées de deuxième rang	15 000 000	
	Ordinaires	illimité	
La Banque de Nouvelle-Écosse	Privilégiées	illimité	Halifax
	Ordinaires	illimité	
Banque Royale du Canada	Privilégiées de premier rang	illimité	Montréal
	Privilégiées de deuxième rang	illimité	
	Ordinaires	illimité	
La Banque Toronto-Dominion	Catégorie A privilégiées de premier rang	40 000 000	Toronto
	Catégorie B privilégiées de premier rang	illimité	
	Ordinaires	illimité	
Norbanque	Privilégiées	illimité	Winnipeg
	Ordinaires	illimité	

SCHEDULE II
(Section 14)

As at May 30, 1991

Form of Name of Bank	Class	Number of Shares	Head Office of the Bank
ABN AMRO Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
ANZ Bank Canada	Common	600,000	Toronto
Amex Bank of Canada	Preferred Common	350,000 350,000	Markham
BT Bank of Canada	Common	20,000	Toronto
Banca Commerciale Italiana of Canada	Common	10,000,000	Toronto
Banca Nazionale del Lavoro of Canada	Common	400,000	Toronto
Banco Central of Canada	Common	150,000	Toronto
Bank of America Canada	Preferred Common	30,000,000 70,000,000	Toronto
Bank of Boston Canada	Common	500,000	Montreal
Bank of Credit and Commerce Canada	Common	500,000	Montreal
The Bank of East Asia (Canada)	Common	200,000	Toronto
Bank Hapoalim (Canada)	Common	100,000	Toronto
Bank Leumi le-Israel (Canada)	Common	200,000	Toronto
The Bank of New York Canada	Common	500,000	Toronto
Bank of Singapore (Canada)	Common	20,000,000	Toronto
The Bank of Tokyo Canada	Common	1,200,000	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Common Preferred	50,000,000 5,000,000	Montreal
Barclays Bank of Canada	Common	500,000	Toronto
The Chase Manhattan Bank of Canada	Preferred Common	300,000 700,000	Toronto
Chemical Bank of Canada	Common	100,000,000	Toronto
Cho Hung Bank of Canada	Common	240,000	Toronto
Citibank Canada	Special Common	315,000,000 135,000,000	Toronto
Comerica Bank Canada	Preferred Common	125,000 125,000	Toronto
Crédit Lyonnais Canada	Common	10,000,000	Montreal
Credit Suisse Canada	Common	2,500,000	Toronto
Dai-Ichi Kangyo Bank (Canada)	Common	600,000	Toronto
Daiwa Bank Canada	Common	600,000	Toronto
Deutsche Bank (Canada)	Common	1,000,000	Toronto
Dresdner Bank Canada	Common	7,000,000	Toronto
First Interstate Bank of Canada	Preferred Common	15,000,000 5,000,000	Toronto
The First National Bank of Chicago (Canada)	Common	1,000	Toronto
Fuji Bank Canada	Common	1,000,000	Toronto

ANNEXE II
(article 14)

au 30 mai 1991

Dénomination de la banque	Catégorie	Nombre d'actions	Siège de la banque
Banco Central du Canada	Ordinaires	150 000	Toronto
Banque ABN AMRO du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque ANZ du Canada	Ordinaires	600 000	Toronto
Banque Amex du Canada	Privilégiées Ordinaires	350 000 350 000	Markham
Banque BT du Canada	Ordinaires	20 000	Toronto
Banque Barclays du Canada	Ordinaires	500 000	Toronto
Banque Chase Manhattan du Canada	Privilégiées Ordinaires	300 000 700 000	Toronto
Banque Chemical du Canada	Ordinaires	100 000 000	Toronto
Banque Cho Hung du Canada	Ordinaires	240 000	Toronto
Banque Comerica du Canada	Privilégiées Ordinaires	125 000 125 000	Toronto
Banque Commerciale Italienne du Canada	Ordinaires	10 000 000	Toronto
Banque Dai-ichi Kangyo (Canada)	Ordinaires	600 000	Toronto
Banque Daiwa du Canada	Ordinaires	600 000	Toronto
Banque d'Amérique du Canada	Privilégiées Ordinaires	30 000 000 70 000 000	Toronto
La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque de Boston du Canada	Ordinaires	500 000	Montréal
Banque de Crédit et de Commerce (Canada)	Ordinaires	500 000	Montréal
Banque Dresdner du Canada	Ordinaires	7 000 000	Toronto
Banque First Interstate du Canada	Privilégiées Ordinaires	15 000 000 5 000 000	Toronto
Banque Fuji du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Banque Hanil du Canada	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque Hapoalim (Canada)	Ordinaires	100 000	Toronto
Banque Hongkong du Canada	Catégorie A ordinaires Catégorie B ordinaires Catégorie C ordinaires Catégorie D ordinaires Catégorie E ordinaires Catégorie F ordinaires	113 667 000 79 003 000 91 000 000 7 000 500 000 596 000 000	Vancouver
Banque Industrielle du Japon (Canada)	Ordinaires	800 000	Toronto
Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Ordinaires	100 000	Toronto
Banque Israël Discount du Canada	Ordinaires	10 000 000	Toronto
Banque Korea Exchange du Canada	Ordinaires	400 000	Toronto
Banque Laurentienne du Canada	Catégorie A privilégiées Ordinaires	6 000 000 60 000 000	Montréal
Banque Leumi le-Israel (Canada)	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque Manufacturers Hanover du Canada	Ordinaires	8 000 000	Toronto

SCHEDULE II — *Concluded*

Form of Name of Bank	Class	Number of Shares	Head Office of the Bank
Hanil Bank Canada	Common	200,000	Toronto
Hongkong Bank of Canada	Class A Common	113,667,000	Vancouver
	Class B Common	79,003,000	
	Class C Common	91,000,000	
	Class D Common	7,000	
	Class E Common	500,000	
	Class F Common	596,000,000	
The Industrial Bank of Japan (Canada)	Common	800,000	Toronto
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Common	100,000	Toronto
Israel Discount Bank of Canada	Common	10,000,000	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Common	400,000	Toronto
Laurentian Bank of Canada	Class A Preferred	6,000,000	Montreal
	Common	60,000,000	
Manufacturers Hanover Bank of Canada	Common	8,000,000	Toronto
Mellon Bank Canada	Common	400,000	Toronto
Mitsubishi Bank of Canada	Common	800,000	Vancouver
Mitsui Taiyo Kobe Bank (Canada)	Common	650,000	Toronto
Morgan Bank of Canada	Common	1,000,000	Toronto
NBD Bank, Canada	Common	250,000	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Common	150,000	Montreal
National Westminster Bank of Canada	Common	150,000,000	Toronto
Overseas Union Bank of Singapore (Canada)	Common	20,000,000	Toronto
Paribas Bank of Canada	Preferred	2,000	Toronto
	Common	398,000	
Republic National Bank of New York (Canada)	Preferred	2,000	Montreal
	Common	248,000	
Sanwa Bank Canada	Common	2,000,000	Toronto
Security Pacific Bank Canada	Common	200,000,000	Vancouver
Société Générale (Canada)	First Preferred	200,000	Montreal
	Preferred	2,000	
	Common	1,200,000	
Sottomayor Bank Canada	Common	100,000	Toronto
Standard Chartered Bank of Canada	Preferred	1,000	Toronto
	Common	20,000	
State Bank of India (Canada)	Common	50,000	Toronto
The Sumitomo Bank of Canada	Common	1,000,000	Toronto
Swiss Bank Corporation (Canada)	Preferred	500,000	Toronto
	Common	1,250,000	
Tokai Bank Canada	Common	500,000	Toronto
Union Bank of Switzerland (Canada)	Common	1,000,000	Toronto
United Overseas Bank (Canada)	Common	20,000,000	Vancouver

ANNEXE II (suite et fin)

Dénomination de la banque	Catégorie	Nombre d'actions	Siège de la banque
Banque Mellon du Canada	Ordinaires	400 000	Toronto
Banque Mitsubishi du Canada	Ordinaires	800 000	Vancouver
Banque Mitsui Taiyo Kobe (Canada)	Ordinaires	650 000	Toronto
Banque Morgan du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Banque NBD du Canada	Ordinaires	250 000	Toronto
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Ordinaires	150 000	Montréal
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ordinaires	50 000	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Ordinaires Privilégiées	50 000 000 5 000 000	Montréal
Banque National Westminster du Canada	Ordinaires	150 000 000	Toronto
Banque Nazionale del Lavoro du Canada	Ordinaires	400 000	Toronto
La Banque de New York (Canada)	Ordinaires	500 000	Toronto
Banque Paribas du Canada	Privilégiées Ordinaires	2 000 398 000	Toronto
Banque République Nationale de New York (Canada)	Privilégiées Ordinaires	2 000 248 000	Montréal
Banque Sanwa du Canada	Ordinaires	2 000 000	Toronto
Banque Security Pacific du Canada	Ordinaires	200 000 000	Vancouver
Banque de Singapour (Canada)	Ordinaires	20 000 000	Toronto
Banque Sottomayor Canada	Ordinaires	100 000	Toronto
Banque Standard Chartered du Canada	Privilégiées Ordinaires	1 000 20 000	Toronto
La Banque Sumitomo du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Banque Tokai du Canada	Ordinaires	500 000	Toronto
Banque de Tokyo du Canada	Ordinaires	1 200 000	Toronto
Banque Union Outre-Mer de Singapour (Canada)	Ordinaires	20 000 000	Toronto
Banque United Overseas du Canada	Ordinaires	20 000 000	Vancouver
Citibanque Canada	Spéciales Ordinaires	315 000 000 135 000 000	Toronto
Crédit Lyonnais Canada	Ordinaires	10 000 000	Montréal
Crédit Suisse Canada	Ordinaires	2 500 000	Toronto
Deutsche Bank (Canada)	Ordinaires	1 000 000	Toronto
La Première Banque Nationale de Chicago (Canada)	Ordinaires	1 000	Toronto
Société de Banque Suisse (Canada)	Privilégiées Ordinaires	500 000 1 250 000	Toronto
Société Générale (Canada)	Privilégiées de premier rang Privilégiées Ordinaires	200 000 2 000 1 200 000	Montréal
Union de Banques Suisses (Canada)	Ordinaires	1 000 000	Toronto

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité avec l'autorité du président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9